

De carta en carta

Ana María Machado

Editorial: Alfaguara

Lugar y fecha de edición: Buenos Aires,
septiembre de 2004

Ilustrador: Juan Ramón Alonso

Cantidad de páginas: 56

Serie: Morada

Guía de lectura para 3.º EGB

1. La autora

Ana Maria Machado nació en Río de Janeiro, Brasil, en 1941. Es egresada de la carrera de Letras y doctora en Lingüística. Ejerció como profesora universitaria y periodista. En 1969, se vinculó a una revista para niños llamada *Recreio* y se inició como autora de literatura infantil. Desde entonces, ha vendido más de cuatro millones de ejemplares de sus libros. En 2000, recibió el prestigioso Premio Hans Christian Andersen.

2. Síntesis del libro

Personajes principales: José (el abuelo), Pepe (el nieto), Miguel (el escribidor). **Secundarios:** el padre de Pepe, Teresa (la madre), los cuatro hermanos, la maestra, el señor Gobierno.

Lugar: Una ciudad antigua a orillas del mar, sin especificar.

Argumento: Un niño llamado Pepe vive con su familia, compuesta por sus padres, sus cuatro hermanos y su abuelo José. Como Pepe no quiere ir a la escuela, pasa mucho tiempo con su abuelo, y a veces lo ayuda en sus trabajos de jardinería. Pero ambos discuten mucho. Hasta que un día se pelean y dejan de hablarse, por lo que Pepe decide escribirle a su abuelo una carta para insultarlo. Como no sabe escribir, va a la plaza de los escribidores y allí encuentra a Miguel, un escribidor. Éste le propone, como pago por las cartas, que vaya a la escuela y que le relate, al día siguiente, cómo le ha ido. El abuelo también recurre a Miguel para leer la carta, pero como el escribidor siente que no está bien insultar al abuelo, cambia el mensaje de Pepe. Así, a través del intercambio de cartas, va mejorando de a poco la relación entre nieto y abuelo. Pepe observa que su abuelo está cansado y que le corresponde descansar, por lo que escribe una carta al gobierno para exigirle la pensión de José, y consigue obtenerla. Con

el tiempo, el nieto no sólo aprende a leer y escribir sino que también se transforma en escritor.

Análisis: El comienzo de la historia nos hace recordar al inicio de los cuentos tradicionales. El hecho de que no se explicita el marco geográfico ni el temporal acentúa esa similitud. Sin embargo, ya en el primer párrafo, una intromisión de un narrador en primera persona introduce una duda sobre el marco temporal y espacial, asegurando que la historia no es tan lejana en ninguno de los dos planos. De ese modo, se establece una relación de "cercanía" con respecto al lector, aunque luego reaparezca el narrador omnisciente en tercera persona y permanezca sin interrupciones hasta el final del relato.

La novela parte de un problema de comunicación entre nieto y abuelo.

Ambos analfabetos, deben recurrir a un profesional para poder expresar por escrito sus sentimientos hacia el otro. A partir de esta necesidad, se origina un intercambio epistolar que resulta disparador de otras acciones: el inicio de los estudios de Pepe, el descubrimiento de su vocación, la solicitud de pensión para José. La relación entre los dos protagonistas revela un conflicto generacional, pero también sirve como excusa para plantear una problemática social que excede a estos dos personajes: el analfabetismo. En ese sentido, la figura del "escribidor" se presenta como un oficio popular al que acude una gran cantidad de habitantes, dentro de una ciudad que "guarda recuerdos de otros tiempos más ricos". A este conflicto se le suma la problemática de los mayores, que llegan a la vejez sin recibir la pensión que merecen, luego de toda una vida de trabajo.

El género epistolar, intercalado dentro de la narración, enriquece el texto desde el punto de vista estilístico, permitiéndonos conocer directamente la voz de los protagonistas.

Una novela interesante, de lenguaje fluido y excelente prosa, para que los chicos empiecen a reflexionar sobre los problemas de comunicación, la distancia generacional y los conflictos sociales.

3. Temas transversales y conexiones curriculares

Temas transversales

■ Educación para la democracia

Reflexionar en grupo: ¿qué es la democracia?, ¿cuáles son los derechos y obligaciones de los ciudadanos?, ¿creen que hay cosas para mejorar en nuestro país?, ¿qué harían para que todos los chicos pudieran aprender a leer y escribir?

■ Educación para la no discriminación

Promover el debate sobre la situación de los ancianos en nuestro país. ¿Cómo viven sus abuelos? ¿Pueden descansar después de haber trabajado toda su vida? ¿Qué cosas comparten con ellos? ¿Tienen costumbres distintas de las suyas? ¿Cuáles? ¿Cómo les gustaría vivir cuando tengan la edad de sus abuelos?

Conexiones curriculares

■ Con Ciencias sociales

Investigar si existe en nuestro país y en la ciudad donde viven una oficina de Atención al Ciudadano. ¿Tiene ese mismo nombre? ¿Para qué sirve? ¿Qué problemas les gustaría que resolviera?

Averiguar: ¿cuándo se creó el correo y con qué fin?, ¿cuál es su función en la actualidad?, ¿qué otro medio de comunicación existe con la misma finalidad?, ¿en qué se diferencia y en qué se asemeja?

Buscar datos sobre el sistema de pensiones y jubilaciones: su origen, su desarrollo y su funcionamiento.

■ Con Educación Plástica

Hacer una ilustración del pueblo donde transcurre la historia de Ana María Machado, basándose en las descripciones de las primeras páginas del libro.

4. Contenidos

■ Conceptuales

- Género narrativo y género epistolar.

- Distintos niveles de lengua.

- Secuencia narrativa, personajes, tiempo, espacio, temas centrales y acciones principales.

- La descripción.

- Discurso directo e indirecto.

- La comunicación.

■ Procedimentales

- Producir cartas, narraciones, descripciones y diálogos.

- Reconocer los elementos del relato.

- Ejercitar la lectura.

■ Actitudinales

- Desarrollar el gusto estético y la sensibilidad por los problemas sociales.

- Respetar las diferencias entre las personas.

5. Propuestas de actividades

Antes de la lectura

■ Experiencias y conocimientos previos:

- ¿Escriben cartas? ¿A quién y para qué? ¿Qué diferencia creen que hay entre escribirle una carta a una persona o conversar con ella? ¿Qué prefieren? ¿Tienen alguna otra forma de comunicarse? ¿Cuál? ¿Qué harían si no supieran leer ni escribir?

- ¿Conocen a la autora de la novela? ¿Saben dónde nació? ¿Qué información tienen sobre ella y sobre su país? Buscar en enciclopedias que tengan en su casa, en la escuela o en alguna biblioteca del barrio o en su sitio web: www.anamariamachado.com

■ Trabajo con el paratexto

- Observar la tapa del libro y establecer una relación con el título. Imaginar quién escribe la carta que aparece en primera plana y continuarla. Compartir los textos resultantes con el resto de la clase.

- En las ilustraciones del interior aparecen tres personajes: pensar quiénes son e inventarles una biografía a cada uno de ellos. ¿Qué relación tendrán entre sí?
- Leer la contratapa y responder la pregunta que aparece al final.

Comprensión de la lectura

- Ordenar las frases siguientes según cómo aparecen en la novela:

–Los dos se llevaban muy bien, aunque reñían bastante.
 –Le escribiría al viejo una carta bien descarada.
 –Finalmente el señor José acabó consiguiendo una pensión.
 –Pepe y José vivían en la misma casa, con el resto de la familia.
 –Pepe acabó trabajando en la oficina de Atención al Ciudadano.
 –Érase una vez un niño pequeño que vivía en una ciudad pequeña.
 –He recibido esta carta, pero no sé leer.
 –Él escribió. El niño extendió la mano.
 –Mi abuelo está muy cansado, ha trabajado toda la vida, ahora tiene derecho a una pensión.

- Responder el siguiente cuestionario:

–¿Cómo está formada la familia de Pepe?
 –¿Por qué Pepe y su abuelo no saben leer ni escribir?
 –¿Qué hacen los "escribidores"?
 –¿Por qué Pepe empieza a ir a la escuela?
 –Miguel, el escribidor, cambió el primer mensaje de Pepe: ¿por qué lo hizo y qué fue lo que cambió?
 –¿Qué diferencia hay entre las cartas del abuelo y las del nieto? ¿Por qué?
 –¿Por qué el abuelo está cansado? ¿Qué hace Pepe para solucionarlo?
 –¿Cómo termina la historia?

- Marcar la respuesta correcta:

–La ciudad era pequeña y rica.
 –La ciudad era pequeña y pobre.
 –La ciudad era grande y pobre.

–Cuando empieza la historia, Pepe iba a la escuela como sus hermanos.
 –Pepe comienza a ir a la escuela pero luego abandona.

–José trabajaba como jardinero y Pepe lo ayudaba.
 –José le escribe una carta al gobierno.
 –Pepe le escribe una carta al gobierno.
 –Miguel le escribe una carta al gobierno, que Pepe le dicta.

Después de la lectura

- ¿Qué les pareció la novela? ¿Qué opinan de la actitud de los personajes y la del gobierno? ¿Creen que los personajes cambian? ¿Por qué? ¿Cuál fue el personaje que más les gustó? ¿Hay algo que no les haya gustado de la historia? ¿Qué cambiarían?

- Buscar otros libros de Ana Maria Machado y organizar una jornada de lectura para compartirlas en clase.

- En la página 15, el abuelo dice: "Todos los días lo mismo. No tienes ningún respeto. Nunca he visto que un niño de tu edad diga esas cosas a un viejo. En mis tiempos esto no pasaba... Eres un maleducado. Como me vuelvas a decir algo así, vas a ver". ¿Qué opinan? ¿Creen que tiene razón o no? ¿Por qué? ¿Vivieron una situación similar con sus abuelos? ¿Cómo creen que eran esos "tiempos" a los que se refiere José? En este último punto, pueden pedir la ayuda de sus abuelos y de sus padres.

6. Taller de escritura

- Escribir una carta a la oficina de Atención al Ciudadano pidiéndole algo para una persona a quien ustedes quieran ayudar.
- En grupo, hacer un árbol genealógico de la familia de Pepe y José. Intercambiarlos luego con otro grupo y contar oralmente la historia de todos sus miembros.
- Escribir un diálogo entre Teresa, la madre de Pepe, y su esposo, en el que hablen acerca de la relación entre Pepe y José.
- Imaginar cómo seguiría la historia si Miguel, el escribiente, no cambiara el primer mensaje del nieto y realmente le dijera: "Eres un pesado... ¡Vete al infierno!".
- Redactar la carta que envió el Gobierno en respuesta al pedido de Pepe.